Université de Sherbrooke

FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

Doctorat en littérature canadienne comparée

Les sections *Présentation*, *Structure du programme* et *Admission et exigences* (à l'exception de la rubrique intitulée « Document(s) requis pour l'admission ») constituent la version officielle de ce programme. La dernière mise à jour a été faite le 4 août 2025. L'Université se réserve le droit de modifier ses programmes sans préavis.

PRÉSENTATION

Sommaire*

*IMPORTANT : Certains de ces renseignements peuvent varier selon les cheminements ou concentrations. Consultez les sections *Structure du programme* et *Admission et exigences* pour connaitre les spécificités d'admission par cheminements, trimestres d'admission, régimes ou lieux offerts.

CYCLE
3e cycle

CRÉDITS
90 crédits

GRADE
Philosophiæ Doctor

TRIMESTRES D'ADMISSION
Automne, Hiver, Été

RÉGIME DES ÉTUDES
Régulier

RÉGIME D'INSCRIPTION
Temps complet

LIEU
Campus principal de Sherbrooke

PARTICULARITÉ*

Ouvert aux personnes étudiantes internationales en régime régulier

* Peut varier pour certains cheminements ou concentrations.

Renseignements

- 819 821-8000, poste 67266
- dall@USherbrooke.ca

OBJECTIF(S)

Permettre à l'étudiante ou à l'étudiant :

- d'apporter une contribution originale à la recherche en littérature canadienne comparée en établissant des comparaisons entre les littératures du Canada et du Québec, ou entre une ou plusieurs de ces littératures et d'autres littératures nationales ou des disciplines connexes.

STRUCTURE DU PROGRAMME

Activités pédagogiques obligatoires - 78 crédits

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG801	Cours tutoral I - 3 crédits
ANG835	Activités de recherche I - 6 crédits
ANG836	Activités de recherche II - 6 crédits
ANG837	Activités de recherche III - 6 crédits
ANG839	Examen de synthèse - 9 crédits
ANG843	Examen d'un sujet de recherche - 9 crédits
ANG860	Thèse - 39 crédits

Activités pédagogiques à option - 12 crédits

BLOC 1 - 3 à 6 crédits

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG720	La critique canadienne comparée - 3 crédits
ANG731	Théorie de la littérature comparée - 3 crédits

NOTE : L'étudiante ou l'étudiant peut être autorisé à suivre un maximum de deux activités pédagogiques (6 crédits) de sigles LIN (Linguistique), LIT (Littérature) ou TRA (Traductologie).

BLOC 2 - 6 à 9 crédits

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
ANG714	Littérature et espace / Literature and Space - 3 crédits
ANG715	Indigenous Literatures / Littératures autochtones - 3 crédits
ANG718	Life Writing and Cultural Memory / Récits autobiographiques et mémoire culturelle - 3 crédits
ANG724	La dramaturgie canadienne comparée - 3 crédits
ANG725	Approches interdisciplinaires en études littéraires I - 3 crédits
ANG726	Approches interdisciplinaires en études littéraires II - 3 crédits
ANG729	Literature and Adaptation / Littérature et adaptation - 3 crédits
ANG733	*Anglo-Quebec and Franco-Canadian Literature* - 3 crédits
ANG735	Gender and Representation / Représentations du genre - 3 crédits
ANG737	Thèmes en littérature canadienne comparée I - 3 crédits
ANG738	Thèmes en littérature canadienne comparée II - 3 crédits
ANG740	La poésie canadienne comparée I - 3 crédits
ANG741	La poésie canadienne comparée II - 3 crédits
ANG742	Le roman canadien comparé I - 3 crédits
ANG743	Le roman canadien comparé II - 3 crédits
ANG744	Littérature comparée : voyages et explorations - 3 crédits
ANG753	Post-colonial Studies / Études postcoloniales - 3 crédits
ANG760	Comparative Cultural Studies / Études culturelles comparées - 3 crédits
ANG790	*Ecocriticism / Écocritique* - 3 crédits
ANG802	Cours tutoral II - 3 crédits
ANG803	Cours tutoral III - 3 crédits
TRA707	Lectures dirigées en traductologie - 3 crédits
TRA722	Enjeux contemporains en traductologie - 3 crédits
TRA727	Traduction littéraire avancée - 3 crédits
TRA728	Traduction littéraire avancée II - 3 crédits

Code de l'activité pédagogique	Titre de l'activité pédagogique et nombre de crédits
TRA729	Traduction avancée en sciences humaines et sociales - 3 crédits
TRA730	Traduction avancée en sciences humaines et sociales II - 3 crédits
TRA732	Sociologie de la traduction - 3 crédits
TRA733	Analyse textuelle et pratique de la traduction - 3 crédits
TRA734	Histoire de la traduction littéraire au Canada - 3 crédits
TRA735	Enjeux sociopolitiques de la traduction au Canada - 3 crédits
TRA736	Histoire des idées en traduction - 3 crédits

ADMISSION ET EXIGENCES

LIEU(X) DE FORMATION ET TRIMESTRE(S) D'ADMISSION

Sherbrooke : admission aux trimestres d’automne, d’hiver et d’été

Condition(s) générale(s)

Détenir un grade de 2e cycle en études anglaises ou en études françaises (études littéraires) ou en littérature canadienne comparée ou en traduction ou l'équivalent.

Condition(s) particulière(s)

Avoir obtenu une moyenne cumulative d'au moins 3,2 dans un système où la note maximale est de 4,3 ou avoir obtenu des résultats scolaires jugés équivalents.

Posséder la capacité de lire des œuvres littéraires et des textes universitaires en anglais et en français et de comprendre ces deux langues à l'oral; d'écrire ses travaux en anglais ou en français et de communiquer oralement dans une de ces deux langues.

Exigence(s) d'admission

Soumettre un dossier de candidature (voir section *Documents requis pour l'admission*).

Participer à une entrevue de sélection.

Critère(s) de sélection

Le dossier de candidature et l'entrevue compteront chacun pour 50 % de l'évaluation. Seuls les candidats et candidates qui satisfont à la condition générale et aux conditions particulières seront convoqués à l'entrevue. Cette dernière permettra d'approfondir les motivations et les expériences pertinentes de la candidate ou du candidat ainsi que de valider ses compétences langagières (tant à l'oral qu'à l'écrit).

Document(s) requis pour l’admission

- Une lettre de motivation qui fait part notamment de ses intérêts de recherche.
- Tous les relevés de notes universitaires et diplômes.
- Deux lettres de recommandation selon le formulaire lettre de recommandation.
- Aucune lettre de recommandation requise pour les étudiantes et étudiants de l'Université de Sherbrooke qui terminent ou ont terminé une maîtrise en études anglaises ou en études françaises (études littéraires) ou en littérature canadienne comparée.
- Avoir la confirmation qu’une directrice ou un directeur de recherche affilié au Département des arts, langues et littératures de l’Université de Sherbrooke accepte de diriger la thèse (lettre de recommandation ou courriel).

RÉGIME(S) DES ÉTUDES ET D'INSCRIPTION

Régime régulier à temps complet

POURQUOI CE PROGRAMME

Ce qui distingue ce programme

Ce doctorat (Ph.D.) vous permet d'apporter une contribution originale à la recherche en établissant des comparaisons entre les littératures du Canada et du Québec, ou entre une ou plusieurs de ces littératures et d'autres littératures nationales ou des disciplines connexes.

Ce champ d'expertise vous permet d'explorer et d'analyser les littératures canadiennes et québécoises en formulant à propos de celles-ci des problématiques qui les mettent en rapport avec d'autres littératures, contextes, disciplines et approches théoriques tels que les études culturelles, féministes et postcoloniales, de même que la traductologie. Au fil du temps, les études culturelles comparées sont devenues multiculturelles et les comparaisons, transnationales.

Les forces du programme

- Doctorat bilingue reconnu comme étant le seul au monde consacré à l'étude comparative des littératures et des cultures du Canada et du Québec
- Les professeures et professeurs sont tous bilingues, sinon trilingues
- Vous pouvez présenter vos travaux en français ou en anglais, à votre choix (incluant votre thèse)
- Ateliers professionnels offerts pour favoriser le développement de vos compétences extracurriculaires et préparer votre carrière

Environnement d'études

- Disponibilité des professeures et professeurs et engagement de toute la communauté universitaire envers la réussite de ses étudiantes et étudiants.
- Campus offrant une vie étudiante dynamique, une vie culturelle riche et un cadre naturel facilitant la pratique de loisirs et d'activités de plein-air
- Engagement environnemental de l'Université se traduisant par des mesures concrètes pour tous les étudiantes et étudiants, comme le libre accès au transport en commun

Secteurs d'emploi

Avec ce diplôme, vous pourrez envisager une carrière comme enseignant au cégep ou professeur à l'université. Plusieurs diplômées et diplômés ont d'ailleurs obtenu des postes de prestige comme professeurs dans nombre d'universités (dont les universités de Toronto, de Moncton, de Sherbrooke, UQTR, McGill, Concordia et Laval).

LA RECHERCHE

Environnement de recherche

- Pavillon de recherche en sciences humaines et sociales ultramoderne et certifié LEED favorisant les collaborations interdisciplinaires
- En lettres et sciences humaines, plus d'une cinquantaine de projets subventionnés sont pilotés par des chercheuses et chercheurs de la Faculté
- De nombreuses activités favorisant l'échange et le débat avec les membres de la communauté du Département et de la Faculté

Financement et bourses

Des bourses pour faciliter vos études aux cycles supérieurs :

- Bourses facultaires de 13 000 $
- Fonds de recherche du Québec - Société et culture (FRQSC)
- Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH)
- Fondation Desjardins
- Fondation Trudeau
- Bourses d'études supérieures du Canada Vanier

Expertise du corps professoral

Répertoire des professeurs de l'UdeS

Regroupements de recherche

Groupe de recherche en études littéraires et culturelles comparées au Canada et au Québec (VERSUS)

Mémoires et thèses d'étudiantes et d'étudiants

Savoir UdeS

ANG714 - Littérature et espace / Literature and Space

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

To examine the representation of space in Canadian and Québécois literatures, whether through theories of regionalism, urban fiction, eco-criticism, géo-poetique, cultural or human geography, or a combination of these approaches.

Contenu

Highly interdisciplinary, the study of literature and space may include reading strategies that deploy any or all of the following concepts: domestic space, embodied space, non-space, nation space, space/time, globalization, eco-systems, urban space, time-space compression, visual space, and the social production of space.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG715 - Indigenous Literatures / Littératures autochtones

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

To explore the writing, orature, and other cultural performances of Indigenous peoples in Canada with attention to questions of representation, identity, territory, language, and cultural memory.

Contenu

Indigenous theory and research methods, postcolonial studies and neocolonialism, and various genres such as creation myths, residential school narratives, protest literature, trickster tales, conversion narratives, native autobiography, traditional stories, chants and songs. Popular and literary forms of the "imaginary Indian" and legal and historical discourses on the Indian and the Métis in Canada and Quebec.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG718 - Life Writing and Cultural Memory / Récits autobiographiques et mémoire culturelle

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

To give an overview of theories of collective and individual memory: that is definitions and discussions of cultural, social, commemorative, and personal memory, and speculation about how these various forms of memory overlap and cross-fertilize each other.

To explore how the genres of autobiography, oral history, and other forms of life writing shape memories of people, classes, and nations through their particular conventions, traditions, and assumptions. In other words, we will explore how these genres shape rather than merely hold memories (Kadar, Buss, Neuman, Lionnet, Olney, Lejeune, and others).

To compare and contrast the positioning of self, nation, and community in works by French and English Canadian writers. This will entail study of the subject of particular works and how individual identity is remembered in relation to collective identity.

To understand how particular works may defy or bend conventions of life writing for their own purposes, namely to write the cultural specificity of their own past.

To consider the cultural politics of cultural memory and read life writing as a memory act. To recognize that cultural memory is contested field and sometimes a moral discourse which vies for credibility with its version of the past. We will discuss the aesthetics and the cultural politics of particular pieces of life writing under consideration.

Contenu

This course explores interdisciplinary theories of cultural memory and asks how self, family, community, and nation are remembered in life writing in Canada. Drawing on works about cultural memory by

Paul Connerton, Doris Sommer, Mieke Bal, Elizabeth Tonkins, Dori Laub, Jan Assman, and others, we will study how individual and collective memories are transmitted through personal autobiographies, testimonio, transcribed oral histories, and other forms of life writing. We will interrogate how life writing as a memory act may serve as a site of counter-memory (for example, of working-class culture, feminism, counter-nationalism, regionalism, minority ethnicity, anarchy, and so on) in French and English Canadian culture. At the same time, we will ask how life writing may constitute a performance of remembering and forgetting that reproduces collective identity across generations.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG720 - La critique canadienne comparée

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Comprendre à travers une étude comparative de ses origines et de son évolution les liens et divergences entre la critique littéraire canadienne-anglaise et québécoise.

Contenu

Suivant un corpus représentatif, lecture et étude appliquée des différentes approches critiques par rapport aux littératures canadiennes.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG724 - La dramaturgie canadienne comparée

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Déterminer les parallèles, contrastes et différences essentielles entre les deux dramaturgies. Ces différences sont-elles vraiment imputables à une approche dramaturgique idoine à chaque culture, ou au contraire sont-elles plutôt le fruit d'une recherche individualisée des auteurs?

Contenu

Étude comparative du traitement dramatique des thèmes dans un corpus de six pièces canadiennes-anglaises et six pièces canadiennes-françaises.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG725 - Approches interdisciplinaires en études littéraires I

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Étudier et approfondir une approche interdisciplinaire en études littéraires qui peut concerner les notions de représentation culturelle, de subjectivité ou de discours social, la langue et la communication ou l'enseignement de la littérature et de la langue.

Contenu

Annoncé annuellement et pouvant porter sur les théories de la représentation et de la subjectivité - en provenance de disciplines autres que les études littéraires. Ces dernières peuvent toucher à l'étude des textes littéraires : par exemple, les théories de la représentation et de la subjectivité issues des études culturelles, de l'histoire, de l'anthropologie, des beaux-arts, de la philosophie, des sciences politiques, des études féministes, de l'analyse du discours, etc. Le cours peut porter aussi sur une sélection de méthodes et de théories liées à l'enseignement de la littérature et de la langue.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG726 - Approches interdisciplinaires en études littéraires II

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et

sciences humaines

Cible(s) de formation

Étudier et approfondir une approche interdisciplinaire en études littéraires qui peut concerner les notions de représentation culturelle, de subjectivité ou de discours social, la langue et la communication ou l'enseignement de la littérature et de la langue.

Contenu

Annoncé annuellement et pouvant porter sur les théories de la représentation et de la subjectivité - en provenance de disciplines autres que les études littéraires. Ces dernières peuvent toucher à l'étude des textes littéraires : par exemple, les théories de la représentation et de la subjectivité issues des études culturelles, de l'histoire, de l'anthropologie, des beaux-arts, de la philosophie, des sciences politiques, des études féministes, de l'analyse du discours, etc. Le cours peut porter aussi sur une sélection de méthodes et de théories liées à l'enseignement de la littérature et de la langue.

---

* Sujet à changement

À NOTER

Ce cours n'est plus offert à l'inscription depuis le 31 janvier 2014.

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG729 - Literature and Adaptation / Littérature et adaptation

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

To examine the process of translating, transforming, and/or transferring one narrative medium into a second, different, and alternative medium through the idea and practice of adaptation.

Contenu

Special emphasis on the shift from text to film. Exploration of Aboriginal, English Canadian, and Quebecois novels, plays, and short stories adapted for the film or TV screen. What lies behind the process of adaptation? What alters, bends, or shifts between one form and another? How does the creative visualization of words affect our bodies, our perceptions, and our understanding of particular stories and our own cognitive and biological responses to a text/film? Exploration of theoretical approaches to the act of adaptation, and readings in the varied field of adaptations produced in Canada.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG731 - Théorie de la littérature comparée

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Comprendre la problématique rattachée à l'étude de la littérature comparée et être en mesure de sélectionner les méthodes analytiques appropriées.

Contenu

Définition de la littérature comparée en général. Sélection des méthodes applicables aux études littéraires. Étude de certains problèmes particuliers, exemples à l'appui, relatifs aux études comparées canadienne et québécoise.

Équivalente(s)

ANG5253

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG733 - Anglo-Quebec and Franco-Canadian Literature

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

This seminar will allow graduate students to become familiar with the production of "minority" literatures and discourses in Canada and Quebec. Questions related to cultural identity, collective memory, linguistic "interference", intercultural dialogue, and discourses of nationhood will be explored.

Contenu

The bilingual corpus will shed light upon the representation of Anglophone minorities in Quebec and Francophone minorities in English Canada. Theoretical readings on multiculturalism, interculturalism, minority and identity politics, and translation studies will inform a bilingual corpus of representative novels, short stories, plays, and poetry published since 1920.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG735 - Gender and Representation / Représentations du genre

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

To enhance and deepen knowledge of the socio-cultural constructions and discourses of gender and sexuality and its intersections with Canadian and Québécois literary and cultural production, including women's writing and feminist critique, masculinities, queer and transgender subjectivities, bisexuality, two-sprited identities, patriarchy, and feminist/queer epistemologies.

Contenu

Foundational works on theories of gender and sexuality will be followed by discussion of Canadian and Québécois authors and critics in both languages. The seminar will examine gendered and queer identities in relation to the body and performativity, language and translation, spatial dimensions of gendered identity, and the intersections between racial, ethnic, and classed identities and sex/gender identities.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG737 - Thèmes en littérature canadienne comparée I

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Étudier et approfondir une problématique particulière en littérature canadienne comparée.

Contenu

Annoncé annuellement et pouvant porter soit sur des auteurs particuliers, soit sur des sujets de recherche comme l'ethnicité, le postmodernisme, la théorie postcoloniale, les études culturelles en littérature comparée, les relations entre la littérature et d'autres médias, les relations entre littérature et d'autres discours, les études nord-américaines.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG738 - Thèmes en littérature canadienne comparée II

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Étudier et approfondir une problématique particulière en littérature canadienne comparée.

Contenu

Annoncé annuellement et pouvant porter soit sur des auteurs particuliers, soit sur des sujets de recherche comme l'ethnicité, le postmodernisme, la théorie postcoloniale, les études culturelles en littérature comparée, les relations entre la littérature et d'autres médias, les relations entre littérature et d'autres discours, les études nord-américaines.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG740 - La poésie canadienne comparée I

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Comparer la poésie canadienne-anglaise et québécoise, de ses origines à 1945, dans une perspective historique, thématique et technique.

Contenu

Lecture de textes poétiques. Étude comparative d'oeuvres individuelles, en anglais et en français, ou en paires sur un

même thème.

Équivalente(s)

ANG5113

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG741 - La poésie canadienne comparée II

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Comparer la poésie canadienne-anglaise et québécoise de 1945 à nos jours, dans une perspective historique, thématique et technique.

Contenu

Un survol de la production poétique à travers certaines anthologies. Exposés oraux, selon une perspective comparative, de l'oeuvre poétique d'un auteur canadien-anglais et d'un auteur canadien-français. Travail de recherche sur un aspect comparatif choisi.

Équivalente(s)

ANG5123

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG742 - Le roman canadien comparé I

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Tenter de répondre à la question: existe-t-il deux littératures différentes, une québécoise et l'autre canadienne-anglaise ou seulement une littérature en anglais et une en français?

Contenu

Lecture de plusieurs romans et articles de revues. Étude comparative d'oeuvres individuelles, anglaises et françaises, ou en paires sur un même thème, de la période moderne jusqu'à 1960.

Équivalente(s)

ANG5133

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG743 - Le roman canadien comparé II

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Déterminer les parallèles, contrastes et différences essentielles entre les deux littératures.

Contenu

Étude comparative du traitement des thèmes, du style et des méthodes de composition dans un corpus de douze oeuvres contemporaines (six romans canadiens-anglais, six canadiens-français), choisies selon un lien thématique déterminé.

Équivalente(s)

ANG5143

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG744 - Littérature comparée : voyages et explorations

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Élargir son champ de recherche en littérature canadienne comparée en se tournant vers des périodes et des genres non traditionnels.

Contenu

Étude d'oeuvres canadiennes-anglaises et québécoises écrites par des explorateurs européens, des missionnaires, des colons, des pionniers et des voyageurs canadiens de l'époque moderne.

* Sujet à changement

À NOTER

Ce cours n'est plus offert à l'inscription depuis le 30 avril 2011.

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG753 - Post-colonial Studies / Études postcoloniales

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

To understand the interdisciplinary field of Post-colonial Studies and literary and cultural performances of settler-indigenous relations, Old World-New World relations, French-English relations, and globalized and local relations in Canada in terms of colonial, post-colonial, neo-colonial, and decolonizing practices.

Contenu

Comparative study of novels, poems, plays, short stories, essays, and films among settler colonies and non-settler colonies. Exploration of a variety of performances of the colonized and the colonizers by indigenous, English, French, and minority ethnic subjects within Canada. Theories of the colonial implications of cultural mobility ("discovery", exile, migrancy, dislocation, transnationalism), cultural mixing (miscegenation, creolization, metissage, hybridity, liminality), and cultural domination (genocide, settker invasion, assimilation, anglo- and franco-conformity, mimicry) with attention to the environmental as well as the human impact of these practives.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG760 - Comparative Cultural Studies / Études culturelles comparées

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

To introduce students to the interdisciplinary and theoretical field of Cultural Studies from Britain and later from Australia, United States, Canada, and Europe. To read French and English theorists in their original language (Bourdieu, Foucault, de Certeau, Williams, Eagleton, Hebdige, Willis, Grossberg) and others in translation (Gramsci, Althusser, Freire). To offer practical experience in reading and comparing a variety of performances from cultural fields such as literature, film, music, journalism, street performance, body art, architecture, television and photography.

Contenu

Since the field of Cultural Studies rejects the predominance of one methodological approach, we will explore a "toolkit of theory" to analyze cultural production and reception, rooted in various disciplines such as feminism, anthropology, Marxism, communications, discourse analysis, sociology, and cultural geography. Emphasis will be on intermedial comparisons and the role of ideology, hegemony, and resistance in cultural production and reception, whether in popular or high culture.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG790 - Ecocriticism / Écocritique

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

To examine the issues and concerns related to the study of the environment and climate change through a variety of interdisciplinary approaches and theories. Ecocritical approaches to literature will include questions about nature/culture, the Anthropocene, posthumanism, animals, dystopias, and indigenous perspectives.

Contenu

In looking at how land and ecology is represented in texts, an ecocritical approach aims to understand the psychological, aesthetic, political, cultural, and social construction of “nature”, from its early manifestations as garden/paradise to contemporary visions of global collapse due to anthropogenic climate change. The texts studied in this seminar could include early nature poetry, cli-fi, dystopian literature, digital environmental mapping, conceptual art and poetry, film, scientific findings, and virtual reality. Theories of the environment include ecofeminist approaches, slow violence, hyperobjects, animal studies, indigenous science, and political theory.

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

ANG801 - Cours tutoral I

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Réaliser une activité pédagogique individualisée, de concert avec une professeure ou un professeur, sur une thématique spécifique qui n' est pas normalement abordée dans le cadre des activités régulières.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

ANG802 - Cours tutoral II

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Réaliser une activité pédagogique individualisée, de concert avec une professeure ou un professeur, sur une thématique spécifique qui n' est pas normalement abordée dans le cadre des activités régulières.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

ANG803 - Cours tutoral III

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Réaliser une activité pédagogique individualisée, de concert avec une professeure ou un professeur, sur une thématique spécifique qui n' est pas normalement abordée dans le cadre des activités régulières.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

ANG835 - Activités de recherche I

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

6 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Situer son projet de recherche par rapport aux recherches existantes.

Contenu

Recherche documentaire et bibliographique.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

ANG836 - Activités de recherche II

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

6 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Déterminer sa problématique de recherche.

Contenu

Définition d'une problématique de recherche, des objectifs visés et des hypothèses de travail.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

ANG837 - Activités de

recherche III

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

6 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Élaborer la méthodologie à être utilisée.

Contenu

Délimitation, dans l'espace et le temps, du corpus étudié. Présentation des concepts théoriques reliés à la recherche. Formulation du plan de travail.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

ANG839 - Examen de synthèse

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

9 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Démontrer une bonne connaissance du domaine de la littérature canadienne comparée.

Contenu

Un examen écrit évalué par un jury de trois membres de la Faculté. L'étudiante ou l'étudiant doit faire preuve d'une bonne connaissance des littératures québécoise et canadienne et des théories de la littérature comparée.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

ANG843 - Examen d'un sujet de recherche

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

9 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Présenter devant un jury son projet de recherche.

Contenu

Un examen où doit être exposé le projet de recherche (préalablement approuvé par le Département) : objectifs, démarche à suivre, résultats escomptés, le tout appuyé sur une bibliographie et une revue de la documentation existante. Cet exposé est présenté par écrit et défendu oralement devant un jury de trois personnes.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

ANG860 - Thèse

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

39 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Démontrer des aptitudes pour la recherche et élargir ses connaissances dans un domaine particulier.

Contenu

La thèse est un texte de 250 pages ou plus où sont exposés les objectifs de la recherche de même que la démarche suivie et les résultats obtenus, selon les normes en vigueur à la Faculté et au Département; ce texte devra être présenté oralement (au cours d'une soutenance) et approuvé par un jury de quatre personnes.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

TRA707 - Lectures dirigées en traductologie

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Approfondir différentes perspectives sur un ou quelques thèmes en traductologie; développer une compréhension d'un champ thématique en traductologie. Rendre compte, oralement ou par écrit, d'un corpus de livres ou d'articles scientifiques n'ayant pas été abordé auparavant par l'étudiante ou l'étudiant.

Contenu

Choix de lectures en fonction d'un ou de quelques thèmes particuliers en traductologie.

Préalable(s)

(TRA722 et TRA727)

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

TRA722 - Enjeux contemporains en traductologie

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Étudier les approches théoriques de la traduction situées au confluent de diverses disciplines (linguistique, littérature comparée, etc.) et en s'inspirant de divers courants de pensée (féminisme, postcolonialisme, etc.); se familiariser avec les concepts théoriques pertinents; appliquer ces concepts à l'analyse de traductions d'œuvres littéraires canadiennes et québécoises.

Contenu

Lecture de textes sur la théorie de la traduction. Analyse des facteurs de nature textuelle et contextuelle. Réflexion sur le statut et le rôle du traducteur ou de la traductrice. Étude des différentes approches appliquées à une sélection d'œuvres et à leurs traductions.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

TRA727 - Traduction littéraire avancée

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Traduire des textes littéraires de divers genres (récits, poèmes, théâtre, essais) tirés des corpus canadien et québécois en tenant compte des particularités inhérentes à ces textes et à leurs contextes (édition, réception, etc.).

Contenu

Étude des caractéristiques formelles des genres littéraires. Pratique de la traduction s'appuyant sur des concepts empruntés à diverses théories littéraires et traductologiques. Contextualisation de la pratique traductive.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

TRA728 - Traduction littéraire avancée II

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Traduire des textes littéraires de divers genres (genre narratif, poésie, théâtre, autofiction, essai, journal, genre mixte) tirés des corpus canadiens en tenant compte des particularités inhérentes à ces textes (formes dictées par le genre, la voix, le rythme, mais aussi formes éclatées ou hybrides).

Contenu

Étude des caractéristiques formelles des genres littéraires. Analyse approfondie des œuvres, de leurs thèmes et de leurs caractéristiques formelles. Pratique de la traduction s'appuyant sur des concepts empruntés à diverses théories littéraires et traductologiques. Contextualisation de la pratique traductive.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

TRA729 - Traduction avancée en sciences humaines et sociales

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Traduire des textes en sciences humaines et sociales de l'anglais vers le français. Définir le champ de la traduction dans ce domaine

d'activité.

Contenu

Étude des caractéristiques formelles des textes en sciences humaines et sociales. Terminologie utilisée dans diverses disciplines des sciences humaines et sociales : anthropologie, droit, éducation, études culturelles, philosophie, psychanalyse, psychologie, sociologie, théories féministes, etc. Conventions propres à ces langues de spécialité et aux différents types d'écrits. Contextualisation de la pratique traductive.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

TRA730 - Traduction avancée en sciences humaines et sociales II

Sommaire

CYCLE

3e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Traduire des textes de grande difficulté en sciences humaines et sociales de l'anglais vers le français. Définir le champ de la traduction dans des domaines très précis.

Contenu

Étude des caractéristiques formelles des textes en sciences humaines et sociales. Analyse approfondie des concepts, des systèmes de pensée et de leurs relations dans l'histoire des disciplines des sciences humaines et sociales : anthropologie, droit, éducation, études culturelles, philosophie, psychanalyse, psychologie, sociologie, théories féministes, etc. Terminologie et conventions propres à ces langues de spécialité et aux différents types d'écrits. Contextualisation de la pratique traductive dans ces disciplines.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

TRA732 - Sociologie de la traduction

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Se familiariser avec les théories sociologiques de la traduction. Situer la traductrice ou le traducteur littéraire dans divers contextes historiques et idéologiques. Repérer les effets de ces contextes sur les traductions elles-mêmes et leur diffusion.

Contenu

Application d'approches sociologiques à l'étude d'œuvres canadiennes et québécoises en traduction.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

TRA733 - Analyse textuelle et pratique de la traduction

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Lire des œuvres appartenant à différents genres à la lumière des outils de l'analyse textuelle. Traduire des textes littéraires des corpus canadien et québécois en ayant recours à ces notions.

Contenu

Emprunt à des théories linguistiques et littéraires en vue de l'analyse textuelle d'œuvres et de leur traduction (narration et dialogue, discours, registres, figures de style, réseaux sémantiques, etc.).

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

TRA734 - Histoire de la traduction littéraire au Canada

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Connaître les principaux jalons de l'histoire de la traduction littéraire au Canada. Examiner le rôle de la traductrice ou du traducteur littéraire dans la dissémination des valeurs associées aux transferts

linguistiques et culturels. Situer la pratique du traducteur littéraire dans un contexte de bilinguisme et d'hétérolinguisme.

Contenu

Histoire de la traduction littéraire au Canada. Rôle de la traduction littéraire dans la diffusion de la culture au Canada. Valeur symbolique de la traduction. La traductrice ou le traducteur comme acteur social et politique. Grandes figures de la traduction littéraire au Canada.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

TRA735 - Enjeux sociopolitiques de la traduction au Canada

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Analyser l'histoire des pratiques traductives au Canada du point de vue du contexte sociopolitique. Définir les enjeux sociaux et politiques relatifs aux phénomènes langagiers : la formation des traducteurs et des traductrices, l'institutionnalisation du bilinguisme officiel, l'émergence du multiculturalisme, la revitalisation des langues autochtones, etc.

Contenu

Examen des enjeux sociopolitiques relatifs au travail pratique de la traduction, de son histoire et de son influence sur la culture canadienne et québécoise. Analyse approfondie des concepts permettant de comprendre ces enjeux, en particulier dans le domaine de la sociologie et des études politiques : bilinguisme officiel, multiculturalisme, langues autochtones. Relation entre les enjeux culturels et sociaux dans la perspective de la traduction. Comparaison du bilinguisme et du multiculturalisme au Canada et au Québec avec d'autres exemples dans le monde, y compris les statuts juridiques et l'aménagement linguistique des langues minoritaires.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée

TRA736 - Histoire des idées en traduction

Sommaire

CYCLE

2e cycle

CRÉDITS

3 crédits

FACULTÉ OU CENTRE

Faculté des lettres et sciences humaines

Cible(s) de formation

Analyser l'histoire des idées à partir des pratiques de traduction. Définir le champ de l'histoire des idées dans le contexte canadien par rapport aux grands courants idéologiques mondiaux. Développer des outils théoriques tirés des théories de la réception.

Contenu

Étude des caractéristiques formelles des textes dans le cadre de la circulation mondiale des idées. Analyse approfondie des textes à partir de théories esthétiques de la réception et sociologiques des transferts de concepts et des systèmes de pensée. Contextualisation de la pratique traductive lors de ces transferts. Examen des effets au Canada et au Québec des transferts de concepts et des systèmes de pensée.

---

* Sujet à changement

Programmes offrant cette activité pédagogique (cours)

Doctorat en littérature canadienne comparée

Maîtrise en littérature canadienne comparée